

# Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 50

第 50 号

## Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

June 2021

2021 年 6 月



## インド日本の関係と取引 India Japan Relationship and Deals

### 日本、国連開発計画（UNDP）と協力してインド北東部に酸素供給を開始。 Japan joins hands with United Nations Development Programme (UNDP) to provide oxygen supply in North-east India

インドがコロナ（COVID-19）パンデミック第 2 波と戦いを続けている最中、日本政府と国連開発計画（UNDP）は提携し、インド北東部に酸素製造プラントを提供する事になりました。日本大使館のプレス・リリースによれば、日本政府と UNDP は、2020 年 6 月からインド政府のコロナ（COVID-19）パンデミックへの対応のため、保健・社会保護システムの強化や生活再建などを通じて共同で支援をし始めています。

As India continues to battle the second wave of the COVID-19 pandemic, the Japanese Government and UNDP have partnered to provide oxygen generation plants to the North-eastern region of India. According to the press release by the Japan Embassy, the Japanese Government and UNDP have been jointly supporting the Indian Government's response to the COVID-19 pandemic since June 2020 through the strengthening of health and social protection systems and reviving livelihoods.

日本大使館は、今回のパンデミックにおける重要課題の一つとして、医療用酸素の深刻な不足を挙げています。日本大使館は、プレス・リリースの中で、「途切れる事のない酸素供給を確保する必要性に鑑み、UNDP は日本国民からの支援により、インド北東部メガラヤ州、ナガランド州、トリプラ州に 8 基の PSA（Pressure Swing Absorption、酸素生成プラント）資材を調達し、施設設置をする事が出来ました」と述べています。更に大使館は、これらの酸素生成プラント設置のため、北東部で合計約 1300 床の病院が特定されている事も明らかにし、余った酸素は病院周辺の他の医療施設に分配される事を付け加えました。

The Japan Embassy noted that one of the key challenges of the pandemic has been the acute shortage of medical oxygen. The Embassy in its press release stated that “in the light of the critical need to ensure uninterrupted oxygen supply, the support from the people of Japan has enabled UNDP in procuring and installing 8 Pressure Swing Absorption (PSA) oxygen generation plants in the states of Meghalaya, Nagaland and Tripura in the North-eastern region of India.” The Embassy further clarified that the Hospitals with a capacity of approximately 1300 beds in total, have been identified in the North-eastern region for these oxygen generation plants adding that excess oxygen will be distributed among other health facilities in the vicinity of hospitals.

鈴木哲駐インド日本大使は、「日本は、インドの友人でありパートナーであり、インドがこの重要な時期にコロナ（COVID-19）パンデミックと戦う努力を続けている事を支持しています。日本が UNDP と協力して、インド北東部の人々に必要な酸素生成プラントを提供出来た事を嬉しく思います。インド北東部は日本とインドの関係にとって特別な場所であり、酸素発生装置がインド北東部で酸素を必要としている人々の助けになる事を心から願っています」と述べました。

Mr. Satoshi Suzuki, the Ambassador of Japan to India said “Japan stands with India, our friend and partner, in her efforts to fight against COVID-19 pandemic in this critical time. I am pleased that Japan is working with UNDP to provide vital oxygen generation plants for the people of India's North-east. India's North-east occupies a special place for Japan-India relations and I sincerely hope that Oxygen generation plants will help those people in need in the North-eastern region of India.”

## ナレンドラ・モディ首相、来るべき東京オリンピックに向けインドの準備を確認検討。 Prime Minister Narendra Modi reviews India's preparation for the upcoming Tokyo Olympics

ナレンドラ・モディ首相は、2021年7月23日から東京で開催される50日間の東京オリンピックに向けたインドの準備状況を点検する会議の議長を務めました。又、来るべき東京オリンピックに向けた作戦準備の様々な側面について、政府関係者によるプレゼンテーションが行われました。

Prime Minister Mr. Narendra Modi chaired a meeting to review India's preparation for the 50 days Tokyo Olympics scheduled to be held in Tokyo, Japan from 23<sup>rd</sup> July 2021. A presentation was also made by the Government officials on various aspects of operational readiness for the upcoming Tokyo Olympics.

モディ首相は、パンデミック中でも選手がトレーニングを継続して行っている事、オリンピック出場枠を獲得するための国際大会への参加、選手へのワクチン接種、選手の状況に合わせたサポート提供など、様々な取り組みについて説明を受けました。

During the course of the review, Prime Minister was apprised about the various steps taken towards ensuring uninterrupted training for athletes amidst the pandemic, participation in international competitions to win Olympic quota, vaccination of athletes and customised support being provided to them.

モディ首相は、東京オリンピックに参加する選手、サポート・スタッフ、関係者全員に、出来るだけ早期にワクチン接種する様指示。また、来月、東京オリンピックに出場するインド・チームとビデオ会議で連絡を取り、インド人を代表して彼らを激励すると述べました。

Indian Prime Minister directed that every qualified / probable athlete, support staff and officials travelling to the Tokyo Olympics must be vaccinated as soon as possible. He also said that he would be connecting with the Indian team qualified for Tokyo Olympics through a video conference next month to encourage and wish them on behalf of all Indians.

更にモディ氏は、スポーツは私たちの国民性の中心部分を形造る（重要な）ものであり、インドの若者は強く活気のあるスポーツ文化を創成している、と付け加えました。東京オリンピックに参加する若者たちには、13.5億人のインド人の願いが込められており、また、世界の舞台で輝く若いスポーツ選手一人につき、更に1,000人がスポーツを始めるきっかけとなるだろうとも述べました。

Mr. Modi further added that sports is at the heart of our national character and our youth are creating a strong and vibrant culture of sports. He said that the wishes of 135 crore Indians will be with our youngsters who are participating in the Tokyo Olympics. He also added that for every young sportsperson shining on the global stage, a thousand more will be inspired to take up sports.

これ迄に、11のスポーツ種目に対し合計100名の選手が東京オリンピックの出場権を獲得しており、更に約25名の選手が東京オリンピックの出場権を獲得する可能性があり、その詳細は2021年6月末迄に明らかになる予定です。

So far a total of 100 athletes have qualified for Tokyo Olympics across 11 sports disciplines and about 25 more athletes are likely to qualify for Tokyo Olympics, details of which will emerge by end of June 2021.

## 日本の鉄鋼メーカー大手 JFE ホールディングスは、インドの鉄鋼メーカーJSW Steel Ltd.と合弁会社設立の可能性あり。

### Japan's steelmaker giant JFE Holdings Inc may form a Joint Venture with Indian steelmaker JSW Steel Ltd

日本第2位の鉄鋼メーカーである JFE ホールディングス株式会社は、インドのパートナーである JSW スチール社と、変圧器用電磁鋼板製造・販売合弁会社を設立する可能性を検討しています。

Japan's second-biggest steelmaker JFE Holdings Inc will study the feasibility of forming a Joint Venture with its Indian Partner JSW Steel to make and sell electromagnetic steel sheet used in transformers.

JFE ホールディングス株式会社代表取締役社長の柿木厚司氏は、新4ヵ年計画について記者会見を行い、「インドの電力需要の高まりを受け、電磁鋼板需要が伸びると予想される。当社の最先端の技術を共有する事で、インドの電磁鋼板市場での優位性を築く事が出来る」と述べました。なお、本合弁会社設立については、来年2022年3月迄に JFE ホールディングス株式会社が最終決定をします。

Mr. Koji Kakigi, the President of JFE Holdings Inc addressed a news conference about its new 4 year business plan and said "demand for electromagnetic steel sheet is expected to grow to reflect soaring demand for electric power in India. We can dominate the Indian electromagnetic steel market by sharing our cutting-edge technology". However final decision with respect to the Joint Venture shall be made by JFE Holdings Inc next year by March 2022.

更に柿木氏は、「鉄鋼事業については、量から質への転換を図り、付加価値の高い製品の比率を50%に高めていく」と述べました。

Mr. Kakigi further added "as for the steel business, JFE Holdings Inc will shift its focus from quantity to quality, through boosting the ratio of value-added products to 50%"

JFE ホールディングス株式会社は、今後4年間で1兆2,000億円(110億ドル)の設備投資を行い、2021年に予測されている2,650万トンの粗鋼生産に合わせ、2024年には2,600万トンの粗鋼生産を行うことを前提としています。2021年から2022年3月まで、JFE ホールディングス株式会社は、1,300億円(11.8億ドル)の純利益を見込んでいます。

It is estimated that over the next four years, JFE Holdings Inc will spend 1.2 trillion yen (\$11 billion) in capital expenditure, with an assumption of producing 26 million tonnes of crude steel in 2024, in line with 26.5 million tonnes predicted for 2021. From 2021 till March 2022, JFE Holdings Inc forecast a net profit of 130 billion yen (\$1.18 billion).

## 日本、インドを始めとするアジア諸国からの入国者日本渡航後、10日間の隔離検疫を実施。

### Japan imposes 10 day quarantine after travel to India and few other Asian countries

日本政府は、インドで発生したコロナ(COVID-19)に対する懸念が高まる中、インド、及び、バングラデシュ、モルディブ、ネパール、パキスタン、スリランカの南アジア5カ国に最近渡航した日本人旅行者の検疫期間を6日間から10日間に延長すると発表しました。日本に到着してから14日以内に上記の国に行った旅行者は、指定された施設に強制的に10日間滞在する事になり、その間にコロナ(COVID-19)の検査を3回受けます。全ての旅行者は、日本出発前に検査を受け、出発前72時間以内に受けたコロナ(COVID-19)検査の結果が陰性である証明を提出し、日本入国後14日間、自宅やホテルなどの施設で自

已隔離されます。その間、検疫対象者は公共交通機関を利用出来ず、毎日、居場所や健康状態を報告する必要があります。

Japan Government announced that amid the growing concerns over the Indian variant of COVID-19, it shall extend the quarantine period for Japanese travelers who have recently been to India and 5 other South Asian countries such as Bangladesh, the Maldives, Nepal, Pakistan and Sri Lanka from 6 days to 10 days. Travelers who have been to any of the above countries within 14 days of arriving in Japan will be required to stay in a designated facility for the mandatory 10 days, during which they will be tested for COVID-19, 3 times. All travelers are required to undergo tests prior to their departure for Japan and submit a negative result of a COVID-19 test taken within 72 hours before their departure, and then self-isolate at home, a hotel or another facility for 14 days after entering Japan. During that time, people under quarantine cannot use public transport and need to report their whereabouts and health condition on a daily basis.

また、政府は、最近カザフスタンとチュニジアに渡航した旅行者に対し、新たに 3 日間の検疫期間を設け、最終日にコロナ・ウイルス検査を実施すると発表しました。加藤勝信官房長官は記者会見で、「日本国民の間でコロナウイルスの亜種に対する不安感が強いため、国民の健康と生命を守るために、国境管理を更に強化する」と述べました。今回の動きは、昨年インドで発見され、既に日本にも入って来ている「ダブル・ミュータント」コロナ・ウイルスの亜種の拡散を阻止するための対策の一環です。

The Government also said that it will newly impose a 3-day quarantine period on travelers who have recently been to Kazakhstan and Tunisia, with a coronavirus test on the final day. Chief Cabinet Secretary Mr. Katsunobu Kato told the news conference that “there is a strong feeling of unease among the Japanese people regarding coronavirus variants, so we have decided to further tighten border controls in order to protect their health and lives.” The recent moves are part of the measures to stop the spread of the “double mutant” coronavirus variant, which was found in India last year and has already made its way to Japan.

### **持続可能な都市開発分野における日本とインドの協力関係覚書をインド内閣が承認。 Union Cabinet approves Memorandum of Cooperation (MoC) between Japan and India in the field of Sustainable Urban Development**

ナレンドラ・モディ首相が議長を務める連邦内閣は、インド政府住宅都市省と日本政府国土交通省との間で、2007 年に締結された都市開発に関する覚書に代わり、持続可能な都市開発に関する覚書の締結を承認しました。

The Union Cabinet chaired by the Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi has approved the signing of MoC on Sustainable Urban Development between the Ministry of Housing & Urban Affairs, Government of India and the Ministry of Land, Infrastructure, Transport & Tourism, Government of Japan, in supersession of existing MoC of 2007 on Urban Development.

MoC（覚書）は、持続可能な都市開発分野において、両国間の強固で深みのある長期的な協力を促進します。MoC は、都市計画、スマート・シティ開発、手頃な価格の住宅（賃貸住宅を含む）、都市洪水管理、下水道・廃水管理、都市交通（インテリジェント交通管理システム、交通指向型開発、マルチモーダル統合を含む）、災害に強い開発など、持続可能な都市開発の分野で雇用機会を創出する事が期待されています。

The MoC will promote strong, deep and long-term bilateral cooperation in the field of Sustainable Urban Development between the two countries. The MoC is expected to create employment opportunities in the areas of sustainable urban development, including Urban Planning, Smart Cities Development, Affordable

Housing, (including rental housing), Urban Flood Management, Sewerage and Waste Water Management, Urban Transport (including Intelligent Transport Management System, Transit-Oriented Development and Multimodal Integration) and Disaster Resilient development.

共同作業部会（JWG）は、MoC の枠組みの下で協力に関するプログラムを戦略的に実施するために構成されています。JWG は、年に 1 回、日本とインドで交互に開催されます。本覚書に基づく協力は、その締結日に開始され、5 年間継続されます。その後、5 年間の連続した期間で自動的に更新する事が出来る様になっています。

A Joint Working Group (JWG) will be constituted to strategize and implement programmes on cooperation under the framework of the MoC. The JWG will meet once in a year, alternately in Japan and in India. The cooperation under this MoC will commence on the date of its execution and continue for a period of 5 years. Thereafter, it may be renewed automatically for further successive periods of 5 years at a time.

内閣は声明の中で、MoC（覚書）の目的は、都市計画、スマート・シティ開発、都市洪水管理、下水道・廃水管理、高度交通管理システム、交通機関指向開発、マルチモーダル統合、災害に強い開発など、持続可能な都市開発の分野における日印技術協力を促進・強化する事であると詳しく述べています。提案されている MoC は、上記の分野における両国間の主要な研究やベスト・プラクティスの交換を可能にするものです。

The Cabinet elaborated in its statement that the objectives of the MoC are to facilitate and strengthen India-Japan technical cooperation in the field of Sustainable urban development including Urban Planning, Smart Cities Development, Urban Flood Management, Sewerage and Waste Water Management, Intelligent Transport Management System, Transit-Oriented Development, Multimodal Integration, Disaster Resilient development and other areas as mutually identified by both sides. The proposed MoC will enable exchange of key learnings and best practices in the above-mentioned areas between both the countries.

## 日本経済 Japan's Economy

### 日本、世界の予防接種活動に 8 億ドルの拠出を約束。 Japan pledges \$800 million for global vaccination effort

2021 年 6 月 2 日、国連事務総長アントニオ・グテーレス氏、米国副大統領カマラ・ハリス氏、欧州委員会委員長アーシュラ・フォン・デア・ライエン氏、マイクロソフト社共同創業者で慈善家のビル・ゲイツ氏など、世界各国の代表者が参加して開催されたオン・ライン・サミットにおいて、日本はコロナ（COVID-19）ワクチンの公平な分配を確保するため、8 億ドルの追加拠出を約束しました。

Japan has pledged an additional amount of \$800 million to ensure the fair distribution of COVID-19 vaccines during an online summit held on 02<sup>nd</sup> June 2021 which was attended by representatives and world leaders from many countries including U.N. Secretary-General Mr. Antonio Guterres, U.S. Vice President Ms. Kamala Harris and EU Commission President Ms. Ursula von der Leyen as well as Microsoft Corporation co-founder and philanthropist Mr. Bill Gates.

この点について、サミットを共催した日本の菅義偉首相は、「他国や民間企業のコミットメントと共に、COVAX 生産施設は、開発途上国人口の 30%に相当する 18 億回分を確保するための 83 億ドルの資金提供と



いう目標を上回る事が出来た」と述べています。「国の状況や経済力によって、ワクチンへのアクセスが左右される様な事を私たちは許してはならない」と述べています。

Japan's pledge came on top of a previous offer of \$200 million and in this regard Japanese Prime Minister Mr. Yoshihide Suga who co-hosted the summit said “along with commitments from other countries and the Private sector, the COVAX facility has surpassed its goal of \$8.3 billion in funding to secure 1.8 billion doses, enough for 30% of the population of developing countries. We must not allow a country's specific situation or economic power to determine its access to vaccines.”

COVAX 生産施設は、2021 年 2 月以降、既に 120 カ国以上に 7,000 万回分以上の接種を提供しています。日本の外務省によれば、国連が支援するこの活動には 70 億ドルの資金が集まったと言う事です。日本の外務省によれば、国連が推進しているこの活動には 70 億ドルの資金が集まっていますが、その中でも米国は 25 億ドルと 8,000 万回分の投与量を提供しています。欧州連合（EU）もまた、数十億ドルと 1 億回の投与量を提供しています。

The COVAX Facility has already delivered more than 70 million shots to over 120 countries since February 2021. The United Nation backed initiative had raised \$7 billion, according to Japan's Foreign Ministry. The U.S. accounts for the largest share by far, having put forth \$2.5 billion as well as 80 million doses. The European Union has also collectively offered billions of dollars and 100 million doses.

日本は、インド太平洋地域で経済的・軍事的影響力を拡大しながら発展途上国にワクチンを提供している中国に対抗するため、COVAX 生産施設への貢献度を高めようとしています。日本の予防接種プログラムは先進国の中ではまだ遅れていますが、日本は既にファイザー社、モデナ社、アストラゼネカ社と供給契約を結んでおり、人口分をカバーするには十分過ぎる量のワクチンを得る事が出来ます。

Japan is looking to increase its contribution to the COVAX Facility partly to counter China, which is offering vaccines to developing countries as it expands its economic and military influence across the Indo-Pacific region. While Japan's inoculation program is still behind a few developed countries, it already has supply agreements with Pfizer Inc., Moderna Inc. and AstraZeneca PLC for more than enough shots to cover its population.

## 米国ファイザー社、「コロナ（COVID-19）」の予防接種を日本の青年層向けに承認。 US drugmaker Pfizer Inc approves COVID-19 vaccinations shots for Japanese adolescents

米国の医薬品メーカー、ファイザー社は、日本で、12 歳から 15 歳迄の約 400 万人の子供にコロナ（COVID-19）ワクチンの使用を正式に認可しました。これは、海外での思春期の子供への接種許可に続くものです。ファイザー社は、日本での年齢制限を従来の 16 歳から 12 歳に引き下げるようにガイドラインを改訂しました。この発表を受け、厚生労働省検討会は、予防接種法に基づき、コロナ（COVID-19）ワクチンを無料で接種出来る対象者に 12 歳から 15 歳の子供を追加する決定をしました。

US drugmaker Pfizer Inc. has formally authorized the use of its COVID-19 vaccine for around 4 million children age between 12-15 years in Japan, following similar moves overseas to allow adolescents to be vaccinated. Pfizer Inc revised its guidelines to lower the age restriction in Japan from the previous 16 years to 12 years of age. Following this announcement, a Health Ministry panel decided to add children aged between 12-15 years to the list of those eligible to receive COVID-19 vaccine jabs for free, in accordance with the Preventive Vaccination Law.

厚労省はパネル・ディスカッションの中で、年齢制限が引き下げられた事で、基礎疾患のあるこの年齢層の青少年も、年齢の高い人と同様に優先的に予防接種を受ける事が出来る様になったと明らかにしました。日本の菅義偉首相は、導入が順調に進んでいる一部の自治体では、早ければ 2021 年 6 月に持病のある人を含む一般の人々を対象にした接種を開始する見込みであると述べています。

The Health Ministry clarified during the panel's discussions that with the lowered age restriction, adolescents in this age group who have underlying health conditions will now be prioritized for vaccinations in the same way that those who are older will be. Japanese Prime Minister Mr. Yoshihide Suga has said that some municipalities where the rollout is progressing smoothly are expected to start administering jabs for the general population, including those with pre-existing conditions, as early as June 2021.

## 日本、半導体産業国家プロジェクトを立ち上げ。 Japan lays out National Project for semi-conductor Industry

日本は、半導体産業成長促進のため、大規模な生産能力を持ちながら最先端製品を生み出す事が難しい半導体産業に新たな息吹を吹き込もうとしています。経済産業省は報告書の中で、半導体産業の成長を、食料やエネルギーの確保と同様に重要な国家プロジェクトとして扱おうと明らかにしました。日本政府は、海外のチップ・メーカーとの合弁事業を含め、日本国内に製造拠点を設ける支援をします。

Japan will seek to drive growth in the nation's semi-conductor Industry, trying to breathe new life into a sector with massive capacity but trouble turning out cutting-edge products. The Ministry of Economy, Trade and Industry clarified in its report that it would treat semi-conductor industry growth as a National Project as important as securing food and energy. The Japanese Government will support the establishment of manufacturing bases in Japan including through Joint Ventures with overseas chip foundries.

世界的な半導体チップ不足は、様々な産業の生産を圧迫し、日本の自動車生産をも脅かしています。中国、韓国、米国はいずれも国内のチップ産業を強化しようとしています。

The push comes amid a global semi-conductor chip shortage that has weighed on manufacturing across a range of industries and threatens Japan's auto vehicles production. China, South Korea and the U.S. are all seeking to boost their domestic chip industries.

世界の半導体売上高に占める日本のシェアは、1988年の50%から2019年には僅か10%に減少しました。日本にはまだ84のチップ工場があり、この数は世界で最も多いのですが、ハイエンド製品を十分に生産出来ていません。その結果、日本は現在、半導体の64%を輸入しなければなりません。日本は1980年代、世界最大のマイクロチップ・メーカーでしたが、その後、台湾や韓国に負けてしまいました。

Japan's share of global semi-conductor sales reduced to just 10% in 2019, down from 50% in 1988. The country still has 84 chip factories, the most in the world, but they are not producing enough high-end products. As a result, Japan now has to import 64% of its semiconductors. Japan was the world's biggest maker of microchips during 1980 period, but has since lost out to the likes of Taiwan and South Korea.

経済産業省は、世界のサプライ・チェーンを支えるために戦略的に重要な既存のチップ工場の抜本的見直しを求めています。また、5G以降の通信システムに必要な半導体チップの開発を強化し、グリーン・イノベーションを支援して行くと言う事です。政府は、国家にとって特に重要な分野を特定し、通常の産業に対する政策以上に特別な扱いを検討しています。



The Ministry of Economy, Trade and Industry will seek a drastic revamp of existing chip factories deemed strategically important in supporting the global supply chain. It will also strengthen development of semiconductor chips required for post-5G telecom network systems and supporting green innovation. The government will identify areas especially important to the nation and consider special treatment beyond policies taken for regular industries.

## 日本の大手加工食品メーカー「フジッコ株式会社」が来年初頭にインドネシア市場に進出予定。

### Major Japanese processed food-maker Fujicco Co. expected to hit the Indonesian market by early next year

日本の大手加工食品メーカーであるフジッコ株式会社は、インドネシア市場での自社商標商品販売に一歩近づきました。大豆を使った商品を扱うフジッコは、インドネシアでスーパーマーケット「パパイヤ・フレッシュ・ギャラリー」を運営するマスヤ・グループと合弁会社を設立しました。フジッコは、大豆や昆布などを使った日本の伝統的な加工食品で知られており、マスヤ・グループは 1987 年に設立され、食品関連の貿易、卸売、小売事業を展開しています。

Major Japanese processed food-maker Fujicco Co. has taken a step closer to selling its trademark items in the Indonesian market. Fujicco, which specializes in soybean-based items, recently set up a Joint Venture with the Masuya group, the local operator of Papaya Fresh Gallery supermarkets. Fujicco is known for its traditional Japanese processed foods made from ingredients such as soybeans and kelp and the Masuya group was founded in 1987 and has since been engaged in food-related trading, wholesaling and retailing businesses.

インドネシアの首都ジャカルタ近郊の工場に生産ラインを設置し、来年初頭の販売開始を目指します。このベンチャー企業、PT. Fujicco Foods Indonesia は、資本金 248.3 億ルピア（174 万ドル）で、ジャカルタ郊外のブカシにあります。フジッコが 51%、マスヤ・グループが 49% 出資しています。

Production lines are set to be installed at a plant near Jakarta, the capital of Indonesia with the aim of starting sales early next year. The venture, PT. Fujicco Foods Indonesia, is capitalized at 24.83 billion rupiah (\$1.74 million) and located in Bekasi on the outskirts of Jakarta. It is owned 51% by Fujicco and 49% by the Masuya group.

フジッコによれば、神戸に本社を置くフジッコに取っては、海外で初の合弁会社であり、約 1 億円を投じて工場を改修するという事です。同社は約 1 億円を投じて工場を改修しており、出来るだけ早く製品のハラール認証を取得したいと考えています。フジッコ・フーズ・インドネシアの加藤祐樹オペレーティング・ディレクターによれば、フジッコ・ブランド商品は、早ければ 2022 年 1 月にパパイヤ・フレッシュ・ギャラリー・チェーンで販売を開始、その後、ジャカルタを中心に他の店舗にも展開して行く予定ですとの事。

Fujicco said it is the 01<sup>st</sup> Joint Venture outside Japan for the Kobe-based company, which is investing about 100 million yen (\$917,000) to renovate the plant. It hopes to obtain halal certification for its products as quickly as possible. Mr. Yuki Kato, Operating Director of Fujicco Foods Indonesia, said that he expects Fujicco-brand products to hit the market as early as January 2022 for sales at the Papaya Fresh Gallery chain before expanding into other stores mainly in Jakarta.

## ユニクロの出荷停止を受け、日本の規制当局が人権に関するハードルを上げる。 Japan's regulators to raise bar on Human rights after Uniqlo shipment halted

日本の金融規制当局は、2021年6月に東京証券取引所のコーポレート・ガバナンス・コードを改定、上場企業に人権尊重を求める条項を盛り込む予定。

Japanese Financial regulators will revise the Tokyo Stock Exchange's Corporate Governance Code in June 2021 to include a provision requiring Listed Companies to Respect Human Rights.

今回の東京証券取引所、及び、金融庁の動きは、中国の新疆ウイグル自治区にいる少数民族ウイグル人に対する人権侵害疑惑に対する日本企業の対応への圧力の高まりを受けたものです。米国を始めとする欧米の諸政府が、強制労働の疑いで中国に制裁を科しており、企業の対応は投資家の厳しい目に晒されています。

This move by Tokyo Stock Exchange and the Financial Services Agency comes amid heightened pressure on Japanese companies to respond to China's alleged human rights abuses against the Uyghur Muslim minority in its far-western Xinjiang region. With Western Governments, including the U.S., imposing sanctions on China over allegations of forced labor, firms' responses to such violations are falling under increased scrutiny by investors.

日本政府が2020年10月に纏めたアクション・プランは、海外のビジネス・パートナーを含め人権問題への配慮を求めているだけでした。しかし、新ガバナンス・コードは、経営陣の意識向上による迅速な対応を目的としており、海外からの投資を失わない様、経営理念の改定に基づく具体的な対応を企業に求めています。

An action plan compiled by the Japanese Government in October 2020 only requested that companies pay attention to human rights issues, including those of their overseas business partners. But the new Governance Code, aims at quicker action through greater awareness of such issues among management, will oblige companies to take concrete measures, based on revisions to their governing principles, to avoid losing overseas investment.

2021年5月、米国税関・国境警備局は、カジュアル衣料チェーン「ユニクロ」の男性用シャツの出荷を、新疆産の綿花を含む商品の輸入禁止措置に違反した疑いで封鎖していた事が明らかになりました。新ガイドラインでは、企業の取締役会が、人権問題が利益の機会につながる重要な課題であることを認識し、企業価値向上の観点から積極的に取り組むことを検討する様、規定されています。スポーツ・ウェアのミズノ株式会社は、既に新疆ウイグル自治区産の綿花の製品への使用を中止するとしており、ジュースやソースの原料メーカーであるカゴメ株式会社は、2021年末迄に新疆ウイグル自治区産のトマト・ペースト使用中止の計画を発表しています。

Earlier in May 2021, it became known that U.S. Customs and Border Protection had blocked a shipment of men's shirts by the Uniqlo casual clothing chain for alleged violation of an import ban on items containing cotton sourced from Xinjiang. The new guidelines stipulate that a company's Board of Directors should recognize that human rights are an important issue that can lead to opportunities for profit and consider proactively addressing the issue from the perspective of enhancing corporate value. Sportswear firm Mizuno Corp. has already said it will stop using cotton sourced from Xinjiang in its products, while Kagome Co., a juice and sauce ingredient maker, has announced plans to stop using tomato paste produced in the region by the end of 2021.

金融庁は、2021年12月迄に、全上場企業に新規制に沿ったコーポレート・ガバナンス報告書の提出を求めています。

The Financial Services Agency will require all Listed companies to submit Corporate Governance reports in line with the new regulations by December 2021.

## 欧州連合（EU）と日本政府、欧州からのワクチン支援で東京オリンピックをバック・アップ。

### European Union (EU) and Japanese Government back Tokyo Olympics with Vaccine aid from Europe

EU と日本政府は、今年の東京オリンピック開催に向けて支援を拡大、EU で製造されたワクチンが日本の第4次感染症対策に貢献する事になりました。

EU and Japanese Government extend their support to Tokyo's hosting of the Olympic Games this year, with EU-produced vaccines helping Japan in its battle against a fourth wave of infections.

「EU と日本は共同声明で、我々は、コロナ（COVID-19）打倒に向けた世界的団結の象徴として、今夏、安全、且つ、確実な方法でオリンピック、及び、パラリンピック競技大会東京 2020 の開催を支持する」と述べています。日本でのワクチン接種は遅々として進まず、国民の5%強が接種したに過ぎず、幾つかの世論調査では日本国民の大多数が大会開催に反対していると言う事です。

“We support the holding of the Olympic and Paralympic Games Tokyo 2020 in a safe and secure manner this summer as a symbol of global unity in defeating COVID-19,” the EU and Japan said in a joint statement. Japan's vaccination drive has been slow, with just over 5% of the population having had a shot, and several polls have shown the majority of the Japanese public are opposed to holding the games.

欧州委員会のウルスラ・フォン・デア・ライエン委員長は、日本の人口の約40%に接種するのに十分な1億本以上のワクチンを日本に輸出する事を承認したと述べました。ライエン委員長は記者会見で、「私たちは勿論、オリンピックを楽しみにしている」と述べ、「今回のワクチン輸出は、安全なイベント準備に対するEUの強い支持の表れである」とも述べました。

European Commission President Ms. Ursula von der Leyen said the EU had authorized the export to Japan of more than 100 million vaccine doses, enough to inoculate about 40% of the Japan population. “We have of course said we are looking forward to the Olympics Games,” she told a news conference, adding that the vaccine shipments were a strong sign of EU support for preparations of a safe event.

オリンピックは2021年7月23日から2週間強、パラリンピックは2021年8月24日からスタートする予定。海外からの観戦は禁止されており、国内観戦については詳細は来月にも決定される予定です。

The Olympic Games run for just over 2 weeks from 23<sup>rd</sup> July 2021, with the Paralympics due to start on 24<sup>th</sup> August 2021. Foreign spectators have been banned and a decision on domestic ones is expected next month.

## インド・ニュース India Economy

### インドの海外直接投資（FDI）は、2020-21 年度に 19%増の 596.4 億ドルに急増。 India's Foreign Direct Investment (FDI) jumps 19% to \$59.64 billion in FY 2020-21

コロナ（COVID-19）パンデミックにも拘らず、インドに対する投資家の関心は高まり続けています。商務省が発表した最新の FDI（直接海外投資）データによれば、2019-20 年度の投資額 743.9 億ドルに対し、2020-21 年度にインドは過去最高の 817.2 億ドルの投資を受けました。そのため、2019-20 年度の FDI が 498 億 8,000 万ドルであったのに対し、2020-21 年度の FDI は 19%増の 596 億 4,000 万ドルとなりました。

Despite the COVID-19 pandemic, Investor's interest in India continues to rise. As per the latest FDI data released by the Ministry of Commerce, India received a record \$81.72 billion of investment during the FY 2020-21 compared to \$74.39 billion in FY 2019-20. Therefore FDI grew by 19% in FY 2020-21 amounting to \$59.64 billion, compared to FDI of \$49.98 billion in FY 2019-20.

商務省は、「FDI（外国直接投資）政策改革、投資円滑化、ビジネスのやり易さの面で政府が講じた措置のため、国内への FDI 流入が増加した」と述べています。

The Ministry of Commerce said “Measures taken by the Government on the fronts of FDI policy reforms, investment facilitation and ease of doing business have resulted in increased FDI inflows into the country.”

投資家の上位国は、シンガポールが 29%の FDI シェアでトップ、次いで米国（23%）、モーリシャス（9%）となっています。コンピュータ・ソフトウェア、及び、ハードウェア部門は最も高い外国投資流入額を集め、FDI 株式流入額全体の約 44%が FDI によって占められています。次いで建設（インフラ）活動分野（13%）、サービス部門（8%）となっています。インドの州別には、グジャラート州が FDI 資本流入額全体の 37%を占めてトップであり、マハラシュトラ州（27%）とカルナタカ州（13%）がこれに続きました。

In terms of top investor countries, Singapore is at the top with 29% FDI share. It was followed by the U.S. (23%) and Mauritius (9%). The computer software and hardware sector attracted the highest inflows with around 44% FDI share of the total FDI equity inflows. It was followed by construction (infrastructure) activities (13%) and services sector (8%) respectively. In terms of Indian States Gujarat is the top FDI recipient state with 37% share of the total FDI equity inflows, followed by Maharashtra (27%) and Karnataka (13%).

### 産業・対内貿易促進局（DPIIT）が認定するスタートアップ企業数が 5 万社へと増加。 Number of startups recognized by Department for Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT) goes up to 50,000

Startup India は、2016 年 1 月 16 日にインドのナレンドラ・モディ首相によって開始されたインド政府の主要な構想です。この構想は、スタートアップ文化を活性化し、インドでのイノベーションと起業家精神のための強力で包括的なエコシステム構築を目的としています。DPIIT（産業・対内貿易推進局）は、スタートアップ・イニシアチブの統括部門として活動しています。2021 年 6 月 3 日現在、DPIIT はインド

全土で合計 50,000 社のスタートアップ企業を認定しており、そのうち 19,896 社のスタートアップ企業が 2020 年 4 月 1 日以降に認定されています。

Startup India is a flagship initiative of the Government of India launched by the Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi on 16<sup>th</sup> January 2016. The initiative is intended to catalyse startup culture and build a strong and inclusive ecosystem for innovation and entrepreneurship in India. DPIIT acts as the nodal Department for the Startup initiative. As on 03<sup>rd</sup> June 2021, a total of 50,000 startups across India have been recognized by DPIIT of which 19,896 startups have been recognized since 01<sup>st</sup> April 2020.

Startup India イニシアチブ（構想）開始により、認知されたスタートアップ企業はインドの 623 地区に広がっています。各州、及び、連邦直轄地域には、少なくとも 1 社のスタートアップ企業があり、その中でも Maharashtra、Karnataka、Delhi、Uttar Pradesh、Gujarat などの州では、スタートアップ企業の数が増えています。

With the launch of the Startup India initiative, recognized startups have now spread across 623 Indian districts. Each State and Union Territory has at least 1 startup out of which states such as Maharashtra, Karnataka, Delhi, Uttar Pradesh and Gujarat have the highest number of startups.

注目すべき点は、イニシアチブの開始時最初の 1 万社のスタートアップ達成迄に 808 日かかったのに対し、最後の 1 万社のスタートアップは僅か 180 日だった事です。イニシアチブの初年度である 2016-2017 年には 743 社のスタートアップが認定されましたが、現在ではその数は指数関数的に増加、2020-2021 年には 16,000 社以上のスタートアップが認定されました。

Notably, it took only 180 days to add the last 10,000 startups, as compared to 808 days for the first 10,000 startups at the beginning of the initiative. 743 startups were recognized during the year 2016-2017, in the first year of the initiative, which has now increased exponentially to over 16,000 startups being recognized in the year 2020-2021.

起業家は、各種法律、規制、財政、インフラ面での支援を受けられ、新興企業のエコシステムは急成長しています。認められた新興企業（スタートアップ社）は雇用創出に大きく貢献しており、48,093 社の新興企業から 549,842 件の雇用が報告され、1 社あたりの平均従業員数は 11 名が雇用されています。2020 年から 2021 年の間だけでも、認定されたスタートアップによって約 1700 万人の雇用が創出されました。

Entrepreneurs now have options to avail benefits across a range of laws, regulations, fiscal and infrastructural support, leading to a surge in startup ecosystem growth. The recognized startups have contributed significantly to job creation, with 5,49,842 jobs reported by 48,093 startups with an average number of 11 employees per startup. About 1.7 lakh jobs were created by recognized startups in the 2020-2021 period alone.

スタートアップ企業の登録数が最も多い業種は、食品加工、製品開発、アプリケーション開発、IT コンサルティング、ビジネス・サポート・サービスでした。45%の新興企業の幹部チームは女性起業家であり、この傾向により、より多くの女性起業家が自分のアイデアを新興企業で実現するきっかけとなると見られます。

The sectors that had the maximum registered startups were Food Processing, Product Development, Application Development, IT Consulting and Business Support Services. The leadership teams of 45% startups have a women entrepreneur, a trend which will inspire more women entrepreneurs to turn their ideas into startups.



**インド、2025 年迄にガソリン中のエタノール混合比率を 20%にするという目標達成を決意。**

### **India resolved to meet target of 20% Ethanol blending in petrol by 2025**

世界環境デーに合わせ、インドのナレンドラ・モディ首相は、エタノール生産と流通のためのパイロットプロジェクト「E-100」を全国で開始。モディ首相は、「インドは 2025 年迄にガソリンに 20%のエタノールを混合するという目標達成を約束する」と述べました。

On the occasion of World Environment Day, Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi launched the E-100 pilot project for production and distribution of ethanol across the country. He said that India is committed to meeting its target of 20% ethanol blending in petrol by 2025.

エコノミーとエコロジー（環境保護）は両立するとし、モディ首相は「国はクリーン・エネルギーに向けて急速に進んでおり、特に、農業分野は大きな恩恵を受けるだろう」と述べました。「世界環境デーの今日、インドはエタノール分野で大きな一歩を踏み出した。包括的なロードマップを発表し、全国でエタノールの生産を開始するとともに、プネにある 3 つのガソリン・スタンドで E100 の調合を開始しました。」

Since economy and ecology go hand in hand, the Indian Prime Minister said, “The country is fast moving towards clean energy and we will see a great benefit from this, especially in the agriculture sector. Today, on World Environment Day, India has taken a major step in the ethanol sector by releasing a comprehensive roadmap by which we will start production of ethanol across the country and the launch of dispensing E100 from 3 petrol pumps in Pune.”

更に首相は、「7 年前には、エタノールに関する議論は殆どなかった。しかし今では、21 世紀の目標にされています。私たちは、2025 年迄にエタノールの混合率を 20%にするという目標を設定。それ以前は、2030 年迄にこの目標を達成することを目指していました。しかし、この 7 年間で、この国（インド）が成し遂げた躍進を見て、スケジュールを 5 年短縮する事にした」と述べました。

Prime Minister further added that “7 years ago, there was barely any discussion on ethanol. But now, it is connected to our 21<sup>st</sup> century goals. We have set a target of 20% ethanol blending by 2025. Earlier, we were aiming to hit this target by 2030. But seeing the kind of strides that the country has made in the last 7 years, we have decided to reduce the timeline by five years.”

**インドの財務大臣 Nirmala Sitharaman 女史は、パンデミックを考慮し保険金支払いの迅速化を求め、保険会社のトップと会談をしました。**

### **Indian Finance Minister Ms. Nirmala Sitharaman meets Insurance Companies heads for faster claim settlement in view of the pandemic**

インドのニルマラ・シタラマン財務大臣は、保険会社のトップとネット上で会談を行い、コロナ（COVID-19）と戦う医療従事者のための様々な政府保険制度の進捗状況を確認し、パンデミック中の Pradhan Mantri Jeevan Jyoti Bima Yojana (PMJJBY)（首相提案の生命保険簡素化政策）の未払い保険金支払いを加速させる事を目標としました。また、保険金が迅速に支払われる様、制度の手続きや必要書類を合理化する重要性を強調しました。

Indian Finance Minister Ms. Nirmala Sitharaman virtually met the heads of Insurance Companies in order to review the progress made under the various Government Insurance Scheme for health workers fighting COVID-19 and also to accelerate the disbursement of pending claims under the Pradhan Mantri Jeevan Jyoti Bima Yojana (PMJJBY) during the pandemic. She also stressed the importance of streamlining the process and documentation requirements under the schemes so that the claims are disbursed speedily.

(保険請求) 遅延問題に対処するため、財務大臣は、新しいシステムを導入したと述べました。このシステムでは、地方行政官 (DM) の簡易証明書と、州の保健当局の承認があれば、請求を処理出来る様になりました。また、この制度の運営を任されているニューインディア・アシュアランス社の努力を評価し、地方行政官 (DM) の証明書を受け取ってから 4 時間以内に保険金が支払われたラダック (インド連邦直轄地) の例を挙げ、今後も同様のアプローチを維持するよう求めました。財務大臣は各州に対し、医療従事者の COVID 請求を優先的に取り上げ、今回導入された簡易な仕組みを最大限活用する様指示しました。

To address the issue of delays, the Finance Minister said that a new system has been put in place whereby a simple certificate from the District Magistrate (DM) and endorsed by the nodal state health authority will be sufficient to process these claims. She also appreciated the efforts of New India Assurance Co which has been entrusted to manage the scheme and cited the example of Ladakh (Indian Union Territory) where a claim was settled within 4 hours of receiving the DM certificate and urged to maintain a similar approach in future. The Finance Minister also directed the states to take up COVID claims of health workers on priority and make maximum use of this simplified mechanism that has been put in place.

更に財務大臣は、PMJJBY 制度の下での、46 万 5000 のクレームに対し 930.7 億ルピーが支払われ、2020 年 4 月 1 日以降、今日迄に 12 万のクレームに対し、2 億 4030 万ルピーが支払われ、処理率は 99%であると言う事です。

The Finance Minister further observed that under PMJJBY, a total of 4.65 lakh claims have been paid of Rs 9,307 crore and since 1<sup>st</sup> April 2020 till date, 1.2 lakh claims have been paid of Rs 2,403 crore, at a disposal rate of 99%.

また、財務大臣は、パンデミック時に保険金請求処理を迅速に行うため最近実施された以下の取り組みを評価しました。

Finance Minister also appreciated the following initiatives taken recently to facilitate faster claims processing during the pandemic:

- 保険会社による保険金請求の処理は、従来の 30 日以内から 7 日以内に完了。  
Processing of claims to be completed by Insurers within 7 days instead of 30 days;
- 銀行と保険会社間のクレーム決済プロセスをエンド・ツー・エンドでデジタル化。  
End-to-end digitization of the claim settlement process between Banks and Insurance companies;
- 請求書類をメールやアプリで送信し、紙での移動による遅延解消。  
Claim documents transmission via email / app, eliminating the delay due to paper transmission;
- 公共部門の保険会社は、2021 年 6 月迄にクレーム送信用の Application Programming Interface ベースのアプリを導入。  
Public Sector Insurance companies to implement Application programming interface based App for claim transmission by June 2021;

- 死亡証明書の代わりに、主治医の証明書、及び、地方行政官（DM）/権限のある役人が発行した証明書（の即時有効性）を考慮に入れる。  
Attending doctor's certificate & certificate issued by DM / authorized officer, in lieu of death certificate to be considered;
- 合理化されたフォームと簡素化された請求プロセスはまもなく発効。  
Rationalized forms & simplified claims process being issued shortly

## インドの大手フィンテック企業 Paytm 社が 30 億ドル規模の新規株式公開（IPO）計画に向けて準備を開始。

### India's leading fintech giant Paytm prepares for planned \$3 billion Initial Public Offer (IPO)

Paytm 社取締役会は、総額 30 億ドルの IPO（新規上場株式公開）案を承認。2021 年 5 月にブルームバーグ・ニュースは、パークシャー・ハサウェイ社、ソフトバンク・グループ社、アント・グループ社などが出資している同社は、250 億～300 億ドル程度の評価額で約 2,180 億ルピー（30 億ドル）の調達を目指しています。これ迄 Coal India 社は、2010 年に 1500 億ルピー以上を調達し、インド最大の IPO となりました。ユニコーン・トラッカー・インサイトによると、Paytm の最終評価額は 160 億ドルであり、インドで誕生した新世代の有望なスタートアップ企業の一翼を担っていると言う事です。

Paytm's Board of Directors has approved its IPO proposal aggregating to \$3 billion. The company, whose investors include Berkshire Hathaway Inc., SoftBank Group Corp. and Ant Group Co., is seeking to raise about Rs 218 billion (\$3 billion) at a valuation of around \$25 billion to \$30 billion, Bloomberg News reported in May 2021. So far Coal India raised more than Rs 150 billion in the year 2010 which was India's largest IPO so far. Paytm last valued at \$16 billion according to unicorn tracker insights, is part of a new generation of promising startups emerging in India.

Paytm 社の IPO デビューは、インドの規制義務を満たすため、新規株式と既存株式を混合して行われます。インドの規制では、2 年以内に 10%、5 年以内に 25%の株式を発行する事が求められています。売り出しは、従業員が IPO の一部として保有する株式を売却することを可能にします。Paytm 社の取締役会は、IPO デビューを予備的に承認していますが、目論見書に確定する迄は正式な承認は出来ません。資料によれば、既存の株主が IPO 時に許可された以上の株式売却を希望する場合、株式売却能力は比例配分で決定されます。モルガン・スタンレー社は、Paytm 社と共同でこの公募を行っています。

Paytm's IPO debut will include a mix of new and existing shares to meet regulatory obligations in India. The country's regulations require that 10% of shares are floated within 2 years and 25% within 5 years. The offer for sale will allow employees to sell their shares as part of the IPO. Paytm's Board has given its preliminary approval to the IPO debut, but formal approval cannot take place until the prospectus is finalized. If existing shareholders want to sell more in aggregate than allowed during the IPO, the ability to sell stock will be determined on a pro-rata basis, according to the documents. Morgan Stanley is working with Paytm on the offering.

Paytm 社は、同社が計画している IPO で株式を売却するかどうかを従業員に尋ねており、同国史上最大の株式市場デビューとなる可能性に向け新たな一歩を踏み出しました。ブルームバーグ・ニュースが確認した文書によると、Paytm 社は IPO 申請の準備を進める中で、従業員に売り出しのオファーを送っているとの事です。

Paytm is asking its employees to decide whether they want to sell shares in the company's planned IPO, taking another step toward what could be the country's largest stock market debut ever. Paytm has sent the offer for sale to its employees as it prepares to file for the IPO, according to documents reviewed by Bloomberg News.

Paytm 社の会社秘書役である Amit Khara 氏は、従業員と株主への通知の中で、「Paytm 社は、市場の状況、規制当局、企業などの承認、その他の関連する考慮事項を条件に、適用される法律に従って、自社株式の IPO を行うことを提案しており、この点について、当社の取締役会から原則的な承認を得ている」と述べています。

Mr. Amit Khara, Paytm's Secretary said in the notice to employees and shareholders "Paytm is proposing to undertake an IPO of its equity shares, subject to market conditions, regulatory, corporate and other approvals, and other relevant considerations, in accordance with applicable law, and has received an in-principle approval from the Board of Directors of the company in this regard."

#### ニュース・ソース

*Source – Hindustan Times, Times of India, Japan Times, The Hindu, Moneycontrol, Economic Times, Livemint, NDTV*

# About Us

## KrayMan Consultants LLP 社につきまして

クレイマン・コンサルタンツLLPは、インドへの進出、会計、監査、税務、規制、取引方法の助言、人事サービスを専門とする会計・アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)**-400社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、100カ国以上が参加しております。

当社は、公認会計士、カンパニー・セクレタリー、MBA、弁護士、原価計算士などの専門家で構成されるチームを擁しており、顧客の皆様にタイムリーでプロフェッショナル、高品質なサービスを提供致します事をお約束します。

## KrayMan Consultants LLP

KrayMan Consultants LLP is an Accounting & Advisory Firm specializing in India-Entry, Book-keeping, Audit, Taxation, Regulatory, Transaction Advisory & HR services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 100 countries

We have a team of dedicated professionals including Chartered Accountants, Company Secretaries, MBAs, Lawyers and Cost Accountants who are committed in providing timely, professional and quality services to our Clients.



## 弊社の日本ビジネス

日本-インド間の投資参入は、私たちにとって重要な重点分野です。経験豊富で資格を持った専門家チームが、日本の顧客様にインドでのビジネス展開をアドバイスしております。私たちは、製造業、貿易、サービスなどの分野で、インドに進出した日本企業を主に支援しています。私たちは、質の高いクライアント・サービスを提供する事に重点を置いています。

## Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

## Connect with us:

### Head Office - India

#### KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,  
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: [www.krayman.com/jp/](http://www.krayman.com/jp/)

### Japan Office

郵便番号 103-0014

東京都中央区日本橋蛸殻町 2 丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 501

501 Auto X Kudo Building,

2-11-2 Nihonbashi-Kaigaracho,

Chuo-ku, Tokyo,

103-0014, Japan

### Italy Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,

Italy

***For any assistance please contact us at [japandesk@krayman.com](mailto:japandesk@krayman.com)***

### Disclaimer

*The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.*